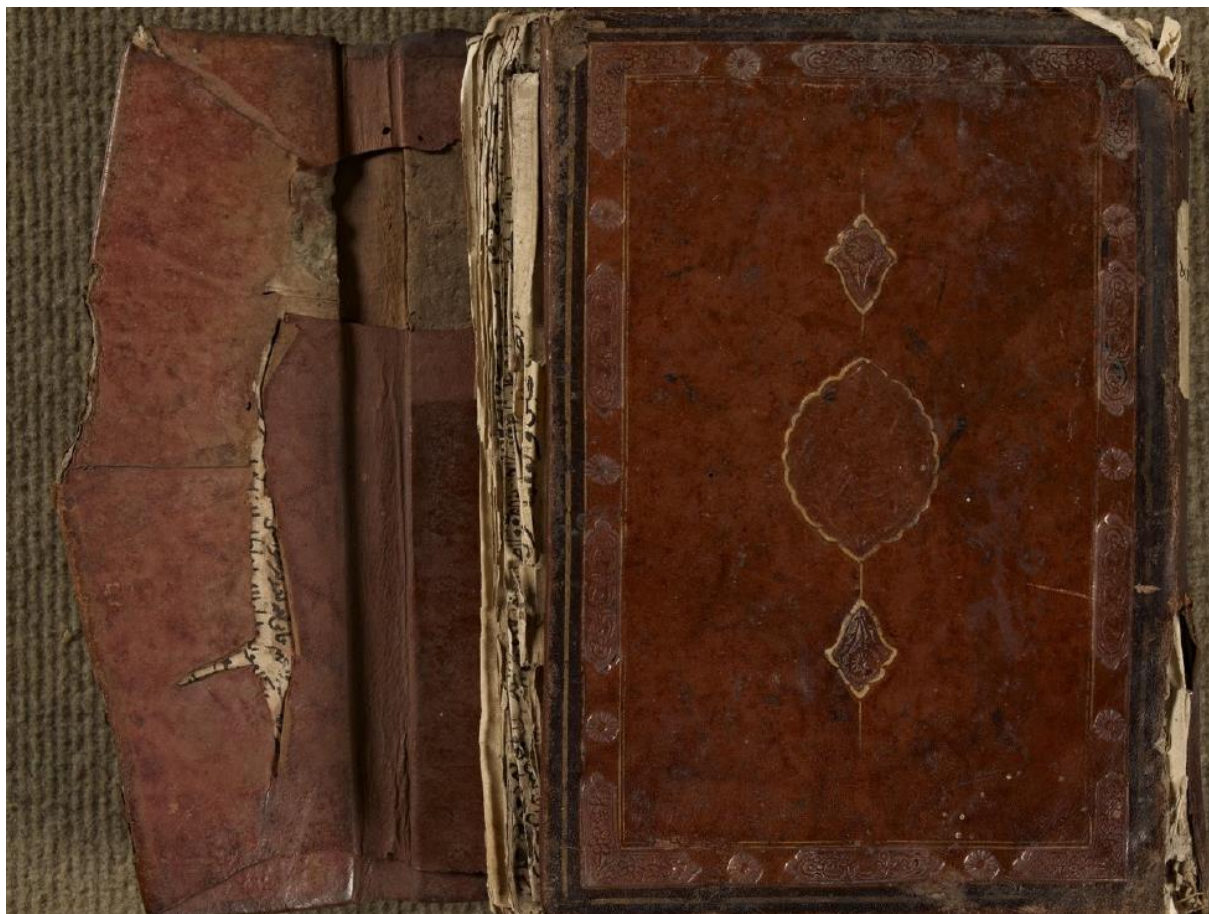


## Mise en perspective des catalogues des manuscrits arabes de la Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg (Bnu)

Géraldine Jenvrin et Madeleine Zeller



Couverture à rabat du [*Traité sur la mort, sur l'état de l'âme après la mort, sur la résurrection, le paradis et l'enfer*], manuscrit sans titre ni nom d'auteur. 18<sup>e</sup> siècle. Cote : MS.4.213

Numistral ©JPR–Bnu

Le fonds des 210 manuscrits arabes de la Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg s'est constitué principalement sous l'Empire allemand à partir de 1871, grâce à des crédits exceptionnels qui ont permis des achats d'envergure de manuscrits venant principalement du Moyen-Orient et de la Péninsule arabique. L'objet de cette contribution est de mettre en perspective des cinq catalogues de ces manuscrits : les deux premiers, en allemand, des orientalistes<sup>1</sup> Samuel Landauer (1881)<sup>2</sup> et Theodor Nöldeke (1886), contiennent chacun une trentaine de notices ; le troisième, en français, contient la quasi-totalité des fonds

---

<sup>1</sup> Sur les orientalistes allemands à Strasbourg, voir Mangold (cf. bibliographie en fin d'article, où figurent aussi les références de chacun des cinq catalogues analysés dans ce billet).

<sup>2</sup> Le catalogue de Landauer est consacré aux manuscrits orientaux : hébreux, arabes, persans et turcs.

actuels, sous le titre *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France* publié en 1923 par Ernest Wickersheimer, alors directeur de la bibliothèque (1918-1950)<sup>3</sup>. Le quatrième catalogue est publié en arabe en 1985 au Koweït, par Nazih Kussaibi, docteur de l'université de Strasbourg. Enfin, le catalogue en ligne en français **Calames** (catalogue des manuscrits pour tous les établissements de l'enseignement supérieur) présente un accès direct au catalogue des manuscrits de la Bnu, avec un classement par période d'acquisition puis par langue. Le seul qui soit exhaustif et à jour des dernières acquisitions, il reprend tout le catalogue de Wickersheimer<sup>4</sup>.

L'orientaliste allemand Nöldeke, professeur d'arabe à l'université de Strasbourg, établit un catalogue des trente-sept manuscrits achetés à Wilhem Spitta<sup>5</sup> en 1884, qu'il publie dans un article paru en 1886 dans la revue allemande *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* [Revue de la Société orientaliste allemande].

Le tableau suivant met en perspective ces premières données :

	date d'édition	langue de rédaction	cotes couvertes
Landauer	1881	allemand	Ms.4.148 à Ms.4.173 (26 notices)
Nöldeke	1886	allemand	MS.4.230 à MS.4.266 (36 notices)
Wickersheimer (CGM vol. 23)	1923	français	Ms.3.683 Ms.3.838 Ms.3.839 Ms.4.148 à Ms.4.361
Wickersheimer – Supplément (CGM vol. 50)	1954	français	Ms.4.772
Kussaibi	1985	arabe	Ms.4.148 à Ms.4.361 <sup>6</sup>
Calames	En cours*	français	tous les précédents Ms.5.152 acquis entre 1950 et 2007 Ms.6.928 acquis après 2007

\*Calames a commencé d'être utilisé en 2007 mais a permis à la fois d'ajouter les nouvelles acquisitions au fur et à mesure et d'intégrer rétrospectivement toutes les notices antérieures.

Par rapport aux catalogues précédents, Calames n'ajoute que deux notices, correspondant aux acquisitions depuis 2007 par la bibliothèque. Il faut noter qu'il reprend précisément les

<sup>3</sup> Ce dernier a été complété notamment par un premier supplément publié en 1954 pour les acquisitions entre 1923 et 1954 (volume 50 du CGM), dont un manuscrit arabe (voir tableau ci-dessus).

<sup>4</sup> Ces catalogues n'incluent pas les papyrus et les collections archéologiques. Les collections de documents antiques (papyri, ostraca, tablettes cunéiformes, objets divers...), soit environ 12 000 pièces toutes langues confondues, ont été constituées à l'époque allemande, en particulier sous l'impulsion de Julius Euting, orientaliste, bibliothécaire en chef de 1871 à 1909 puis directeur de la bibliothèque de 1900 à 1909.

<sup>5</sup> Wilhem Spitta (1818-1883) était un orientaliste allemand qui vécut longtemps en Égypte où il fut directeur de la bibliothèque nationale *Dār al-Kutub*.

<sup>6</sup> Ce catalogue ne contient pas les cotes classées dans d'autres ensembles que les manuscrits arabes tels que : Ms.3.683, Ms.3.838, Ms.3.839, Ms.4.772, Ms.5.152 et Ms.6.928. Pour des raisons inconnues, il ne contient pas non plus les six cotes suivantes : Ms.4.162, Ms.4.183, Ms.4.216, Ms.4.332, Ms.4.333 et Ms.4.351.

données publiées par Wickersheimer, sans information supplémentaire, même si ces données sont désormais interrogeables grâce à un balisage EAD et une interface de recherche. C'est pourquoi, il ne figure pas systématiquement dans les tableaux qui suivent et ne sera ici regardé que ponctuellement. Notons aussi que le catalogue de Kussaibi ne reprend pas entièrement le Wickersheimer : il ne contient en effet que 199 notices sur les 209 que contient le Calames. Enfin, à propos du nombre de manuscrits arabes, le Wickersheimer, censé être exhaustif, comporte toutefois quelques erreurs de classement qui devront être corrigées lors de la « publication » du nouveau catalogue en cours de réalisation : un certain nombre de manuscrits y sont en effet classés parmi les manuscrits arabes alors qu'ils sont en une autre langue<sup>7</sup>.

Les quatre catalogues « papier », mis en perspective avec le catalogue en ligne Calames, seront analysés à travers l'étude de deux notices successivement : Ms.4.148, un recueil de poèmes qui constitue la première notice et le premier manuscrit arabe du catalogue, et Ms.4.236, un manuscrit de la collection Spitta. La première notice est traitée dans les catalogues de Landauer, Wickersheimer et Kussaibi ; la seconde l'est dans ceux de Nöldeke, Wickersheimer et Kussaibi. Chaque catalogue sera comparé aux autres dans des tableaux analytiques qui répondent aux questions suivantes : quelles informations sont présentées sur l'auteur (1), sur l'ouvrage (2), sur la qualité de l'écriture (3) et sur le codex (4) ?

Il s'agira finalement de comprendre quelles sont les transformations que vise à apporter le nouveau catalogue des manuscrits arabes de la Bnu, toujours en cours de réalisation<sup>8</sup>.

### **La notice de Ms.4.148 dans les catalogues de Landauer, Wickersheimer et Kussaibi**

Commençons par visualiser les pages où se trouve la notice en question dans chaque catalogue.

Dans le catalogue de l'orientaliste allemand Landauer, historiquement le premier, la première notice du catalogue des manuscrits arabes est particulièrement développée :

---

<sup>7</sup> Il s'agit de manuscrits en langue syriaque (Ms.4.274, Ms.4.292), persane (Ms.4.173 Ms.4.298) et turque (Ms.4.297, Ms.4.303, Ms.4.329, Ms.4.341, Ms.4.345).

<sup>8</sup> Sur ce travail, voir en bibliographie les billets publiés en ligne sur les sites de la Bnu et de CollEX-Persée.

## 1.

8°, 280 Blätter, Zeilen ungleich, Naskhî. Die ersten Blätter fehlen. Bl. 3—30, 154—164, 270—280 unbeschrieben.

'ABD al-GHANÎ ibn ISMÂ'ÎL ibn 'ABD al-GHANÎ ibn ISMÂ'ÎL ibn AHMAD al-NÂBULUSÎ. ديوان Dîwân. Der Anfang fehlt. Bl. 109<sup>r</sup> heisst es im Text selbst صاحب هذا الديوان. Es ist eine Sammlung von Gelegenheitsgedichten, die der Verfasser bei Geburts- und Sterbefällen, bei Festlichkeiten und Reisen gemacht hat. Sowohl für die Literaturgeschichte seiner Zeit wie für die Topographie von Damaskus und Umgegend von Interesse. 120<sup>v</sup> wird der Stammbaum der Familie nach Aufzeichnungen der einzelnen Familienglieder gegeben. Hieraus geht hervor, dass Ismâ'il I 993 H. gestorben, dessen Sohn 'Abd al-ghanî I 981—1032 H. gelebt, dessen Sohn Ismâ'il II 1062 H. gestorben und unser Verfasser 1050 H. geboren ist. Das Todesjahr ist nach H. Kh. III p. 396 u. sonst 1144 H. = 1731 D. (incip. 6. Juli). Das jüngste Gedicht unseres Codex ist vom J. 1135 H. (Bl. 132.). 134<sup>v</sup> steht eine merkwürdige Notiz über ein Erdbeben vom 24. November 1705, das in Damaskus und Umgegend grosse Verwüstung angerichtet haben soll. Anfang. (Kâmil)

لا عقل فيهم والعقول شواهد  
ثم ادعوا ان الثلاثة واحد  
بين الوري وان استراب الجاحد  
فيما مضى لم يبد منهم راشد

Das letzte Gedicht lautet:

ان النصرى واليهود كلاهما  
جعل النصرى الربّ جلّ ثلاثة  
والعقل يابى والتناقض واضح  
وكذا اليهود وان تكاثر عدّهم

(Basît)

تجلبّيا هو كشف القول والعمل  
فانها لك تهدي اوضح السبل  
يترك من الكون شيئا غير منفعل  
فانه الخلق في عال ومنسفل  
كلامه الحق عين الاحرف الاول  
فرقانه فتحقق فالمقام جلي  
يبدو وبخفي بلا شبه ولا مثل

رّبّي سجّى بابواع الخلائق لي  
فالقول كن فيكون اسمع مقالتنا  
والفعل قدرته بعد الارادة لم  
فانظر بعقلك فيما انت تدركه  
وانظر الى ربّك الفعّال ثم الي  
بالجمع قرآنه والفرق اجعه  
وانما الله هذا كله ابدا

Im Hadîqat al-afrah von Ahmad ibn Muḥammad al-Anṣârî (Catal. der arab. Druckwerke No. 1578) finden sich auf p. 131 u. 132 Gedichte unseres Verfassers. Von Kremer hat in den Sitzungsber. der Wiener Akademie V u. VI 1850 und 1851 „Des Scheichs 'Abd-ol-Shanîj

en-Nabolsî's Reisen in Syrien, Aegypten u. Hidschas“ übersetzt. Ein Excerpt aus dem Commentar unseres Autors zum Dîwân von ibn al-Fâriḍ ist zu Bulaq 1289 H. gedruckt. Bl. 1<sup>v</sup> und 2<sup>r</sup> eine unbedeutende theologisch-philosophische Auseinandersetzung von Muḥammad 'Umar ibn 'Abd al-galil.

Geschenk von Dr. Narayan Daji in Bombay.

Landauer (p. 10-11)

Tandis que le catalogue français de Wickersheimer est le plus succinct :

4148 (Arabe 1). Recueil, incomplet de son commencement, des poésies d'Abd al-Ghani ibn Isma' il ibn Abd al-Ghani ibn Isma' il al-Nabolsi al-Shami.

Ce manuscrit a été offert à la Bibliothèque de l'Université de Strasbourg par le dastour Narayan Dadji, de Bombay.

Naskhi syrien du XVIII<sup>e</sup> siècle. 269 feuillets. 22 sur 12,5 centimètres. Reliure en cuir rouge.

Wickersheimer (p. 730)

La notice qui nous intéresse dans le catalogue arabe de Kussaibi est assez développée et présente une petite bibliographie :

٨٨ — ديوان عبدالغني بن إسماعيل بن عبدالغني بن إسماعيل بن أحمد النابلسي (ت ١١٤٣هـ/١٧٣١م):

والشاعر معروف عاش في دمشق، وهو «عالم بالدين، مكث من التصنيف، تصوف».

وفي الديوان بعض النقص، ولا سيما في أوائله، ومن أبياته: [من البحر البسيط]:

فأنظر بعقلك فيما أنت تُدرِكُهُ فَإِنَّهُ الخَلْقُ في عالٍ ومُنْسَفَلٍ

خط نسخ مقروء، يبدو أنه دُونَ في القرن الثامن عشر.

٢٢٩ ورقة قياس ٢٢ × ١٢ر٥ سم الرقم (٤١٤٨)

الغلاف جلدي أحمر.

ولزيد من المعلومات عن الشاعر والنسخ الأخرى من المخطوط انظر في

الأعلام، ج ٤، ص ١٥٨ — ١٥٩ ؛ بروكلمان 8-10, P. 475, Sup. II,

وراجع أيضاً: A. VON KREMER, Des Scheichs 'Abd al-GHANI en-NABOLSÎ'S Reisen Syrien, Aegypten und Hidschâz, Wien, 1850-51, pp. 313-356; 821-841; 101-139.

Kussaibi (p. 83)

Quant à la notice sur le catalogue en ligne Calames, la présence gênante de points d'interrogation à la place de caractères de translittération pour la lettre arabe *'ayn* révèle une difficulté à reproduire numériquement les caractères spéciaux utilisés pour la translittération de l'arabe en caractères latins :



## Recueil, incomplet de son commencement, des poésies d'ʿAbd al-Ghani ibn Ismaʿil al-Nabolsi al-Shami

Cote : **Ms.4.148**

Date : XVIII<sup>e</sup> siècle

Langue : arabe

Description physique : 269 feuillets. Naskhi syrien. 22 sur 12,5 centimètres. Reliure en cuir rouge.

Provenance : Ce manuscrit a été offert à la Bibliothèque de l'Université de Strasbourg par le dastour Narayan Dadji, de Bombay.

Ancienne cote : Arabe 1

Auteur : ʿAbd al-Ghani al-Shami

Propriétaire préc. : Narayan Dadji

Oeuvre : *Poésies*

Les parties en caractères arabes quant à elles apparaissent dans Calames uniquement en format image et ne sont donc pas interrogeables.

Dans les tableaux suivants, les cas uniques sont signalés en couleur rouge.

### Traitement des informations sur l'auteur :

	<i>kunya</i> et <i>nasab</i> ( <i>filiation</i> ) <i>nisba</i> (éponyme, clan, école juridique) ou <i>laqab/šuhra</i> (surnom)	transcription du nom en arabe	dates biographiques complètes (naissance et mort), dans les deux calendriers grégoriens et hégirien	lieu de vie et détails biographiques	ses spécialités, qualités, expertises	références bibliographiques pour plus d'informations sur l'auteur
Landauer	oui	oui	Date de naissance selon le calendrier de l'Hégire uniquement	oui	oui	oui

Wickersheimer	oui	non	non	non	non	non
Kussaibi	oui	non	date de mort dans les deux calendriers	oui	oui	oui

### Informations sur l'ouvrage :

	Titre	complet/incomplet	extraits de l'ouvrage	provenance	références bibliographiques pour plus d'informations sur les autres copies manuscrites
Landauer	en transcription arabe et en translittération	oui et donne les numéros de folios manquants	oui 11 vers	oui	oui
Wickersheimer	résumé en français	Oui	non	oui	non
Kussaibi	en arabe	Oui	oui 1 vers	non	oui

### Qualité de l'écriture :

	Lisibilité	caractéristiques/style calligraphique	datation de la copie
Landauer	Oui	oui	oui
Wickersheimer	Non	oui	oui
Kussaibi	Oui	oui	oui

### Description codicologique :

	nombre de folios	dimensions (largeur, longueur)	ancienne cote	matière et couleur de la reliure

Landauer	oui	oui : donne le format bibliographique (in-folio, in-octavo... correspondant au nombre de pliages)	(sans objet)	non
Wickersheimer	oui	oui	oui	oui
Kussaibi	oui	oui	oui	oui

### La notice de Ms.4.236 dans les catalogues de Nöldeke, Wickersheimer et Kussaibi

A la manière de Landauer, la notice de l'orientaliste allemand Nöldeke est développée sur plusieurs pages et utilise l'alphabet arabe :

Die *Sprachwissenschaft* ist zunächst vertreten durch eine vorzügliche Handschrift des كتاب الايضاح في العربية von *Abû 'Alî al Ḥasan b. Aḥmed b. 'Abdalghaffâr al Fârisî* († 376 oder 377). In der Unterschrift wird das Werk auch unter seinem andern Namen العَصْدِيّ erwähnt; beide Theile beginnen nämlich mit einer Widmung



an den Buiden 'Aḏud addaula. Die Abfassung des Werkes liegt zwischen 341, wo Abū 'Alī al-Fārisī noch in Ḥaleb war, und 372, dem Todesjahr des Fürsten. S. über den Verfasser und das Werk Fihrist 64; Ibn Athīr 9, 36; Abulf. beim Jahr 376; Ibn Chalikān nr. 162 u. s. w. Unser Buch, von dem sich noch 2 alte Exemplare im Escorial befinden (Derenbourg's Catalog nr. 42 und 43), war sehr berühmt; doch erweist es sich bei genauer Untersuchung auch nur als eines der zahlreichen grammatischen Lehrbücher, die alle dasselbe bringen und im besten Falle mit wenig Aenderungen und sehr wenig Zuthaten das kürzer wiedergeben, was schon Sibawaih hat <sup>1)</sup>. — Unsere Handschrift ist vorzüglich. Feine maghrebinische Schrift vom Jahre 596 mit vielen Vocalen. 153 Blätter klein-Octav, Seite zu 21 Zeilen. Sehr guter Text; hier und da alte Verbesserungen; auch sonst alte Glossen. Nach maghrebinischer Orthographie steht oft **سا** für **سى**, aber längst nicht immer. Sonst ist die Orthographie sehr fest; so beobachtet der Codex sorgfältig den in unsern Drucken kanonisch gewordenen, aber eigentlich un begründeten, von Ibn Qotaiba <sup>2)</sup> nicht gebilligten und in Handschriften fast immer vernachlässigten Unterschied zwischen Sg. **يغزو** und Pl. (subj. und apoc.) **يغزوا**. Das Werk liesse sich nach unsrer Handschrift sehr gut herausgeben. Dass einige wenige Stellen durch Feuchtigkeit undeutlich geworden sind, wäre kein ernstliches Hinderniss [nr. 7].

Nöldeke (p. 311-312)

La notice de Wickersheimer est encore plus succincte ; et cette fois, elle donne le titre en transcription arabe :

4256 (Arabe, Spitta 7). كتاب الايضاح في العربية. Traité sur la syntaxe arabe, par Abou 'Alī al-Hasan ibn Ahmad ibn 'Abd al-Ghaffar al-Farisi al-Fasawi.

Naskhi maghrébin, copié en 596 de l'hégire (1199). 153 feuillets. 19,5 sur 13,5 centimètres. Reliure en cuir rouge.

Wickersheimer (p. 750)

La notice de Kussaibi est plus courte que la précédente :

٢٥ - كتاب الإيضاح في العربية، لأبي علي الحسن بن أحمد بن  
عبد الغفار الفارسي الفسوي (ت ٣٧٧هـ/٩٨٧م):  
وقد صنف أبو علي الفارسي كتابه لعضد الدولة بن بويه

(ت ٣٧٢هـ/٨٨٣م). وفي أول ورقة أسماء مالكيه وآخرهم سبيتا. النسخة قديمة  
وذات خط مغربي، ويذكر في آخرها أنها كتبت في «شهر رمضان المحرم عام ستة  
وتسعين وخمس مائة/[١١٩٩م]». «

١٥٣ ورقة قياس ١٩ر٥ × ١٣ر٥ سم الرقم (٤٢٣٦)  
الغلاف جلدي أحمر.

Kussaibi (p. 38-39)

La notice en ligne de Calames présente ici un format image du titre manuscrit en arabe :



## كتاب الإيضاح في العربية

. Traité

sur la syntaxe arabe, par Abou ?Ali al-Hasan ibn Ahmad ibn ?Abd  
al-Ghaffar al-Farisi al-Fasawi

Cote : Ms.4.236

Date : 1199

Date : 596

Langue : arabe

Description physique : 153 feuillets. Naskhi maghrébin. 19,5 sur 13,5 centimètres. Reliure en cuir rouge.

Ancienne cote : Arabe, Spitta 7

Auteur :	Abou ?Ali al-Hasan
Propriétaire préc. :	Spitta (Wilhelm)
Oeuvre :	Traité sur la syntaxe arabe
Sujet :	Arabe - Grammaire

### Traitement des informations sur l'auteur :

	<i>nisba</i> (éponyme, école juridique) <i>kunya</i> (filiation) ou surnom	tran- scription du nom en arabe	dates biographiques complètes (naissance et mort), dans les deux calendriers grégorien et hégirien	lieu de vie et détails biographiq ues	ses spécialités, qualités, expertises	références bibliographiq ues pour plus d'informatio ns sur l'auteur
Nöldeke	oui	oui	date de mort selon le calendrier de l'Hégire uniquement	oui	oui	oui
Wickersheimer	oui sauf le surnom	non	Non	non	non	non
Kussaibi	oui	oui	date de mort dans les deux calendriers	oui	oui	non

### Informations sur l'ouvrage :

	Titre	Complet/i ncomplet	Description assez détaillée du contenu	Provenanc e	Références bibliographiques pour plus d'informations sur les autres copies manuscrites
Nöldeke	caractères arabes uniquement	oui	oui	oui	oui
Wickersheim er	caractères arabes uniquement et résumé en français	oui	non	oui	non
Kussaibi	Arabe	oui	non	oui	non

### Qualité de l'écriture :

	Lisibilité <sup>9</sup>	caractéristiques /style calligraphique	datation
Nöldeke	oui	oui	oui, uniquement selon le calendrier hégirien

<sup>9</sup> Parfois lié à l'état du manuscrit : Nöldeke précise que l'humidité (sans mentionner les parasites qui détruisent le papier) a endommagé le manuscrit au point de rendre la lecture parfois difficile.

Wickersheimer	non	oui	oui
Kussaibi	non	oui	oui

### Description codicologique :

	nombre de folios	dimensions (largeur, longueur)	ancienne cote	matière et couleur de la reliure
Nöldeke	oui	non	oui	non
Wickersheimer	oui	oui	oui	oui
Kussaibi	oui	oui	oui	oui

### Conclusion

La comparaison de ces deux notices dans chacun des catalogues permet de distinguer deux types de catalogues : un premier type est celui des orientalistes allemands Landauer et Nöldeke qui, bien que partiel, est plus fouillé et érudit ; ces catalogues offrent des informations supplémentaires par rapport aux autres catalogues – français et arabe –, qui sont exhaustifs par leur couverture mais se limitent d’avantage à la définition stricte des objectifs de catalogage sans donner de renseignements approfondis de types biographique, littéraire, historique ou bibliographique. Ainsi, le catalogue de Wickersheimer et dans une moindre mesure celui de Kussaibi, qui représentent le second type, se cantonnent au cadre strict des critères de catalogage et donnent moins, voire aucun des détails supplémentaires mentionnés ci-dessus. Dans sa notice du Ms.4.148, Wickersheimer ne communique pas le titre original – ni en arabe, ni en traduction – mais en propose un résumé. En outre, il ne donne aucune date biographique ni aucune information sur la lisibilité de l’écriture.

En revanche, les catalogues allemands de Landauer et Nöldeke, pourtant considérés comme érudits, font parfois l’impasse sur certaines données ou les présentent de façon incomplète, comme la date de naissance de l’auteur (chez Landauer) ou la date de copie du manuscrit (chez Nöldeke), présentées uniquement dans le calendrier hégirien ; ou les dates biographiques omettant la date de naissance (Nöldeke). De même pour l’omission de certaines informations codicologiques ; alors même que Landauer donne précisément les numéros de folios manquants (informations absentes dans les autres catalogues). Contrairement à Wickersheimer et Kussaibi, le format n’est pas donné en centimètres mais selon le format bibliographique, c-à-d le nombre de plis par folio (in-folio, in-octavo etc.).

Par ailleurs, Landauer et Nöldeke sont nettement plus précis que leurs successeurs lorsqu’ils transcrivent en arabe le nom de l’auteur, ou lorsqu’ils présentent des détails biographiques conséquents sur les lieux de vie, la formation ou les voyages des auteurs. Il en va de même lorsque Nöldeke et Kussaibi communiquent des informations sur les autres copies manuscrites

du même ouvrage dans le monde et présentent à ce sujet une matière bibliographique précise. Kussaibi suit souvent cette tendance « érudite » de l'orientalisme allemand, tout en reprenant et traduisant scrupuleusement toutes les informations consignées dans le Wickersheimer. De plus, les Allemands et Kussaibi exposent dans leurs notices des extraits parfois longs des œuvres comme dans la première notice de Landauer – onze vers – ou des incipits et des excipits, qui sont alors parfois commentés de manière détaillée par les catalogueurs, ce que l'on ne trouve pas dans le Wickersheimer. En outre, Nöldeke tout particulièrement s'étend sur l'esthétique calligraphique et matérielle du manuscrit d'une part et sur son contenu d'autre part, éléments qu'on ne trouve pas autant développés dans le Kussaibi et qui sont absents du Wickersheimer. Ce dernier supprime d'ailleurs le nombre de lignes par page indiqué par Landauer.

En revanche, à l'inverse de leurs collègues, si Landauer indique le format, Nöldeke ne mentionne pas systématiquement les dimensions du codex et tous deux ne donnent aucune information à propos de la reliure. Car leur objectif est moins un catalogage au sens propre qu'un état des lieux scientifique d'une collection plus limitée, à destination des chercheurs. Ainsi sortent-ils des prérogatives du catalogage en pratiquant la critique littéraire (voire linguistique chez Nöldeke) et historique, ce à quoi ne s'aventurent pas ou peu les autres catalogueurs.

Le tableau suivant résume les caractéristiques de chaque catalogue, tout en les comparant au nouveau catalogue en cours de réalisation à la Bnu. Un fond marron indique les cas uniques :

	Landauer	Nöldeke	Wickersheimer	Kussaibi	Calames	le nouveau catalogue
cotes couvertes	partiel	partiel	partiel avec erreurs de classement <sup>10</sup>	partiel	complet reprenant les erreurs du Wickersheimer	complet et corrigé + un ajout <sup>11</sup>
ampleur de la notice	fouillée	fouillée	minimale	fouillée	minimale	complète
transcription Unicode	non	non	non	non	non	oui
transcription en caractères arabes	oui	oui	parfois	oui	non ou en photo	oui
détails/informations supplémentaires <sup>12</sup>	oui	oui	non	oui	non	oui
références bibliographiques	oui	oui	non	oui	non	oui
informations codicologiques	peu	non	oui	oui	oui	oui
extraits de l'œuvre	oui	oui	non	oui	non	non

<sup>10</sup> Certains manuscrits, n'étant pas en langue arabe, devront être sortis du catalogue actuel.

<sup>11</sup> Le Ms.4.738 classé dans les manuscrits turcs est un manuscrit arabe.

<sup>12</sup> Par exemple, s'il y a plusieurs mains, s'il comporte des marges ou des indications contextuelles, la présence de gloses, de dessins, de mentions de propriété etc.

Un catalogue moderne, imprimé ou numérique, à la différence des quatre catalogues imprimés que nous avons analysés, exige une saisie en caractères arabes des noms d'auteur et des titres en caractères Unicode (à la place de la photographie des parties en caractères arabes telle qu'elle a été faite pour Calames), ainsi qu'une translittération en caractères latins conforme à la norme Afnor en vigueur. De plus, il comporte une datation double (grégorienne et hégirienne) complète, biographique et de la copie. Voilà précisément l'objet du travail en cours sur les notices de ce catalogue. Et finalement voici les améliorations fondamentales qu'apportera le nouveau catalogue par rapport aux précédents :

- la correction des anciens catalogues
- la saisie en caractères arabes Unicode qui seront des chaînes de caractères recherchables à la place du format image
- la translittération en caractères latins selon la norme Afnor en vigueur, soit au final deux chaînes de caractères recherchables pour chaque notice, arabe et latine
- les références bibliographiques vers le catalogue de Kussaibi et celui de Landauer
- la reprise des références bibliographiques citées dans le Landauer et dans le Kussaibi (lorsqu'elles ne figurent pas dans le Wickersheimer puis Calames)
- les dates biographiques complètes quand cela est possible (naissance et mort, calendrier hégirien et calendrier grégorien)
- la date de la copie (calendrier hégirien et calendrier grégorien)
- la mention du genre (littéraire, scientifique, religieux...) et de la discipline (médecine, histoire, magie, etc.)
- l'identification de l'autorité par un hyperlien renvoyant au fichier d'autorités IDREF (obligatoire pour Calames) conforme au « Fichier international virtuel (VIAF) » dès lors que c'est possible.
- certaines informations intéressantes des catalogues les plus fournis sont conservées, afin qu'il n'y ait pas de perte entre ces catalogues et le nouveau catalogue : c'est-à-dire toutes les données factuelles faciles à transposer, comme la présence de gloses, de dessins, de mentions de propriété etc. (cela n'inclut pas les explications plus longues ou les extraits)
- des remarques soit sur la rareté de la copie, soit sur d'autres aspects qui n'avaient pas été observés.

Le résultat du travail de Géraldine Jenvrin – un fichier Word comprenant toutes ces données destinées à être intégrées dans Calames –, constituera un instrument de travail à archiver. Il

sera mis en ligne sur une plateforme Openaccess, sans doute sur UnivOAK, et une version imprimée sera éventuellement placée à l'Espace patrimoine, réunie avec les autres catalogues de manuscrits analysés dans cette étude comparative.

## Bibliographie

### Les catalogues des manuscrits arabes de la Bnu

Samuel Landauer, *Katalog der hebräischen, arabischen, persischen und türkischen Handschriften der Kaiserlichen Universitäts- und Landesbibliothek zu Strassburg* [Catalogue des manuscrits hébreux, arabes, persans et turcs de la Bibliothèque impériale universitaire et régionale de Strasbourg], Karl J. Trübner, Strasbourg, 1881.

Theodor Nöldeke, « Die arabischen Handschriften Spitta's », *ZDMG* 40 (1886), 305-314.

Ernest Wickersheimer (éd.), *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France*, Paris, Ministère de l'instruction publique et des beaux-arts, Tome 47 : *Strasbourg*, Paris, 1923.

Ernest Wickersheimer (éd.), *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques de France*, Paris, Ministère de l'instruction publique et des beaux-arts, 1<sup>er</sup> Supplément, Tome 50, Paris, 1954, 413-458.

Nāzīh Kusaybī [Nazih Kussaibi], *Fihris al-maḥṭūṭāt al-'arabiyya fī maktaba Strāsbūrġ al-waṭaniyya al-ġāmi'iyya* [Catalogue des manuscrits arabes à la bibliothèque nationale universitaire de Strasbourg], al-munazzama al-'arabiyya li-l-tarbiyya wa al-ṭaqāfa wa al-'ulūm, al-Ṣafā, Koweït, 1985.

*Calames* (catalogue des manuscrits de l'enseignement supérieur) : accès direct au catalogue des manuscrits de la Bnu, avec un classement par période d'acquisition puis par langue.

### Étude sur le catalogue de Kussaibi

Sāmiḥ al-Sa'īd, « *Fihris al-maḥṭūṭāt al-'arabiyya bi-maktaba strasbūrġ al-firansiyya, qirā'a naqdiyya*

[Lecture critique du catalogue des manuscrits arabes de la bibliothèque de Strasbourg en France] », *Al-Ḥizāna*, no. 4, 2018, 293-401.

### Sur les orientalistes allemands à Strasbourg

Sabine Mangold, « Die deutsche Universität Straßburg und die Orientalistik (1871-1918) », in Ludmila Hanisch (dir.), *Der Orient in akademischer Optik. Beiträge zur Genese einer Wissenschaftsdisziplin*, Halle, Orientalwissenschaftliches Zentrum, 2006, 123-131.

### Billets en ligne sur le projet du nouveau catalogue des manuscrits arabes de la Bnu

Géraldine Jenvrin, Daniel Bornemann et Madeleine Zeller, « #FocusRésidence - Fonds de manuscrits arabes de la Bnu : le travail sur les notices », *CollEX-Persée* [Projets], 23 février

2022. [En ligne] URL : <https://www.collexpersee.eu/focusresidence-fonds-de-manuscrits-arabes-de-la-bnu-le-travail-sur-les-notices/>

Géraldine Jenvrin et Madeleine Zeller, « #FocusRésidence - *Fonds de manuscrits arabes de la Bnu* », *ColLEX-Persée* [Projets], 8 décembre 2021. [En ligne] URL : <https://www.collexpersee.eu/focusresidence-fonds-de-manuscrits-arabes-de-la-bnu/>

Géraldine Jenvrin et Madeleine Zeller, « Chronique de la Résidence chercheur CollEx-Persée "Manuscrits arabes de la Bnu (1)" », *Carnet de Recherche Hypothèses de la Bnu* [Vie de la recherche], 22 novembre 2021. [En ligne] URL : <https://bnu.hypotheses.org/9248>